

**Uchwała Nr XXXIV/356/2002
Rady Miejskiej Kostrzyna
z dnia 27 czerwca 2002 roku**

w sprawie porozumienia partnerskiego z miastem Sambor

Na podstawie art. 18 ust.1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. nr 13, poz. 74 z 1996 r. z późniejszymi zmianami)

uchwała się co następuje:

§ 1

Rada Miejska Kostrzyna akceptuje treść porozumienia partnerskiego z ukraińskim miastem Sambor, stanowiącego załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2

Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Miasta.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Przewodnicząca Rady Miejskiej

Anna Żytkowiak

między miastem Samborem i miastem Kostrzynem

Mer miasta Sambora (Ukraina) i Burmistrz miasta Kostrzyna (Rzeczpospolita Polska) uwzględniając postanowienia Traktatu między Ukrainą, a Rzeczpospolitą Polską w sprawie międzyregionalnej współpracy z dnia 24 maja 1993 roku oraz deklarację Prezydenta Ukrainy i Prezydenta Rzeczpospolitej Polski z dnia 25 maja 1996 roku, w celu nawiązania stosunków pomiędzy mieszkańcami obu miast uzgodnili co następuje:

Miasto Sambor i miasto Kostrzyn potwierdzają tym dokumentem wolę trwałego partnerstwa. Uwzględniając etniczną i kulturową bliskość narodów ukraińskiego i polskiego, a także chęć rozwijania wzajemnie korzystnej współpracy, miasto Sambor i miasto Kostrzyn są gotowe do nawiązania kontaktów i rozwijania różnych form współpracy drogą wymiany poglądów i doświadczeń, sprzyjając tym dalszemu rozwojowi stosunków gospodarczych i społecznych. Wiedząc, że dalszy rozwój współpracy w dziedzinie gospodarki, biznesu, bankowości, administracji, oświaty, kultury, działalności społecznej i młodzieżowej spełnia społeczne oczekiwania ludności po obu stronach granicy i chcąc przyczynić się do wzajemnego poszanowania, jak również zrozumienia i uznania historycznych uwarunkowań, obie strony zobowiązują się do pogłębiania obustronnych kontaktów.

Zobowiązanie to stanowić będzie wkład obu miast w dzieło współistnienia narodów we wspólnej Europie oraz służyć może rozwojowi współpracy w duchu lepszego wzajemnego zrozumienia, tolerancji i likwidacji wzajemnych uprzedzeń, będących rezultatem wspólnej przeszłości, w procesie budowania podwalin przyszłości jednoczącej się Europy.

1.

Poprzez podpisanie układu między miastem Sambor i miastem Kostrzyn zainicjowane zostały nowe stosunki partnerskie, które oparte będą na zasadach równouprawnienia i pełnej wzajemnego zaufania współpracy.

Strony zobowiązują się w ramach swych możliwości wspierać i intensyfikować kontakty w następujących dziedzinach:

- rozwój gospodarczy i handlowy poprzez wymianę informacji, reklamowanie, sporządzanie baz danych o możliwych inwestycjach i propozycjach współpracy;
- inicjacja nowych i udoskonalenie już istniejących form współpracy między przedsiębiorstwami oraz w sferze bankowości;
- udział w targach i prezentacjach oraz organizacja oficjalnych spotkań;
- współpraca w dziedzinie rolnictwa i przetwórstwa oraz wymiana doświadczeń w wykorzystaniu nowości naukowo-technicznych w rolnictwie;
- nawiązanie kontaktów z instytucjami, które działają w dziedzinie nauki, kultury, sportu i turystyki
- wymiana informacji w dziedzinie oświaty, nawiązanie i koordynowanie bezpośrednimi kontaktami między instytucjami działającymi w dziedzinie nauki, kultury, sportu i turystyki
- uregulowanie stosunków prawnych w dziedzinie ochrony zdrowia, oraz wymiana doświadczeń w promowaniu zdrowego sposobu życia, walka z narkomanią i alkoholizmem;
- wymiana informacji i doświadczeń w zakresie funkcjonowania instytucji państwowych oraz urzędów administracyjnych na terytorium obu miast;
- organizacja i przeprowadzenie sesji Samborskiej Miejskiej Rady i Rady Miasta w Kostrzynie z udziałem radnych obu miejscowości.

3.

Niniejsza umowa będzie konkretyzowana w formie corocznych protokołów, w których zostaną podane szczegółowe informacje i warunki wspólnych przedsięwzięć. Strony zobowiązane są do corocznych spotkań w celu skonkretyzowania warunków współpracy i uzgodnienia dalszych działań.

Koszta powiązane z przebywaniem delegacji ponosi strona – organizator spotkania. W związku z powyższym każda ze stron uwzględni w budżecie miasta wydatki powiązane ze współpracą z miastem-partnerem.

Organizacje, instytucje, stowarzyszenia, szkoły i firmy zainteresowane obustronnymi kontaktami i nawiązaniem stosunków rozwijają swoją aktywność bazując na własnej inicjatywie z uwzględnieniem postanowień niniejszej umowy .

5.

Realizacja niniejszej umowy nie będzie poruszać istniejącego wewnętrznego ustawodawstwa obu państw.

6.

Niniejsza umowa została sporządzona na okres 4 lat.

7.

Tekst uchwalono na II posiedzeniu IV demokratycznej sesji Rady Miejskiej Miasta Sambora w dniu 30 maja 2002 roku nr 27, oraz na XXXIV Sesji Rady Miasta Kostrzyna w dniu 27 czerwca 2002 r. , sporządzono w wersji ukraińskiej i polskiej i w obu językach jest prawnie obowiązujący w jednakowym stopniu.

W imieniu miasta Sambora:

Mer miasta Sambora

Taras Terszowczyn

W imieniu miasta Kostrzyna:

Burmistrz miasta Kostrzyna

Grzegorz Tomczak

Przewodnicząca Rady Miejskiej

Anna Żytkowiak